

218 The One Where Dr. Remore Dies [Scene: Monica and Rachel's apartment. Everyone except Ross is there watching <i>Days of Our Lives</i>.] AMBER: <i>Oh Drake.</i> DR. REMORE: <i>I'm sorry Amber. It's just like Brad to have to have the last word.</i> [Ross enters] ROSS: I'm sorry I'm late, what happened? MONICA: We, we just wanna see the end. AMBER: <i>I want you Drake.</i> DR. REMORE: <i>I know you do but you and I can never be together that way.</i> AMBER: <i>What?</i> DR. REMORE: <i>There's something I never told you Amber. I'm actually your half-brother.</i> [Everyone gasps. The show ends.] RACHEL: So what happens next? JOEY: Well, I get the medical award for separating the siamese twins. Then Amber and I go to Venezuela to meet our other half-brother, Ramone. And that's where I find the world's biggest emerald. It's really big but it's cursed. CHANDLER: God that is good TV. OPENING TITLES [Scene: Chandler and Eddie's apartment. Chandler is at the foosball table trying to get Phoebe to play a game with him.] CHANDLER: Phoebs, play with meeee. PHOEBE: No. This game is grotesque. Twenty armless guys joined at the waist by a steel bar, forced to play soccer forever. Ahh, hello, human-rights violation. CHANDLER: Ya know Phoebs, don't feel so bad for 'em. After they're done playing, I break out the little plastic women and everybody has a pretty good time. PHOEBE: Why don't you play with your roommate? CHANDLER: Ah he's a, he's not a big fan of foosball. PHOEBE: Uh oh, ooh, are we not getting along with the new boy? CHANDLER: No he's, he's alright, just uh, he spends most of his time in his room. PHOEBE: Maybe that's because you haven't taken the time to get to know him. Let's remedy that, shall we? CHANDLER: We don't need to remedy that. PHOEBE: Oh yeah, it'll be fun. [throws a tennis ball at Eddie's bedroom door] EDDIE: What was that? PHOEBE: Hi, um, I just thought that it would be fun if the three of us had some beers and got to know each other. EDDIE: Yeah alright, that sounds alright. PHOEBE: Oh good, ok. Oh nooo, I have to go because I'm late for my um, Green Eggs and Ham discussion group. Um tonight it's why he would not eat them on a train. Have fun bye.	218 瑞摩瑞医生之死 崔克 '抱歉 '安珀 布莱就是这样子 '嘴巴不认输 抱歉 '我迟到了 '怎么样? 我们在看结局 我要你 '崔克 这个我知道 但我们永远不可能会有结果的 什么? 有件事我一直没有告诉你 我是你的异母哥哥 那后来怎么样呢? 我帮连体婴动分割手术得了医学奖 然后我跟安珀去委内瑞拉找另外一个异母哥哥雷蒙: : 我找到了世界最大的翡翠那真的很大 很奢侈 好酷喔 天啊 '真是个好节目 菲菲 '跟我玩嘛 不 '这种游戏太畸形了 居然把二十个手无寸铁的男人串成一长条: : 被迫无止境地踢足球 简直是侵害人权嘛 不要为他们难过等他们踢完足球之后: : 我把小塑胶妞拿出来大家都会非常开心的呀 你干嘛不跟你室友玩? 他不爱玩桌上足球 你跟那个新来的处得不好吗? 不是啊 '他很好 '只是多数的时间都关在房间里 我想那也许是因为你没有花时间去了解他 我们来补救 '好不好? 我们不需要补救要啊 '会很好玩的 什么事? 我只是想我们三人来喝点啤酒彼此了解一下会很有意思 好呀 听起来不错 不行 '我得走了因为我还要赶去 • : "绿蛋与火腿"的研讨会 今天晚上主题是:"为什么不在火车上吃
---	--

CHANDLER: That was so lame. PHOEBE: I know, yeah. Ok, talk to him. [leaves] CHANDLER: So, you uh, you think that Speed Racer guy gets a lot of tickets er? [Scene: Chandler and Eddie's apartment. Chandler and Eddie are talking.] EDDIE: That's good, that's good. So, so, so who broke up with who? CHANDLER: What're you kidding? I broke up with her. She actually thought that Sean Penn was the capital of Cambodia. EDDIE: That's good man, when everybody knows that the uh, the capital of Cambodia is uh... CHANDLER: Well it's not Sean Penn. EDDIE: Not Sean Penn. Alright, I, I've got a funny one, alright. My last girlfriend Tilly. Ok, we're eating breakfast, right, and I made all these pancakes, there was like 50 pancakes right. And all of the sudden she turns to me, alright, and she says, 'Eddie.' I say, 'yeah,' she says, 'Eddie, I don't want to see you anymore.' And it was literally like she had reached into my chest, ripped out my heart, and smeared it all over my life, ya know. And now there's like this incredible abyss, ya know, and I'm falling and I keep falling and I don't think I'm ever gonna stop. [finishes laughing] That uh, wasn't such a funny story, was it? [Scene: Central Perk. Phoebe is singing. Monica, Richard, Ross, and Rachel are listening.] PHOEBE: <i>And a crusty old man said I'll do what I can and the rest of the rats played moroccas.</i> That's it, thanks, good night. RICHARD: Phoebe's got another job, right? RACHEL: Great set tonight Phoebs. PHOEBE: I know. ROSS: Well, we should probably get going. RICHARD: Um, we should go too, I got patients at 8 in the moring. MONICA: Ya know, I was thinking. Ya know how we always stay at your apartment? Well, I thought maybe tonight we'd stay at my place. RICHARD: I don't know, I don't have my jammies. MONICA: Well, maybe you don't need them. ROSS: My baby sister, ladies and gentlemen. MONICA: Shut up, I'm happy. PHOEBE: Oh, this is so nice. Alright I have to make a speech. I just wanna say that of all the guys that Monica has been with, and that is a lot, I like you the best. RICHARD: Oh, thank you Phoebs. That's very sweet. PHOEBE: Ok. RICHARD: Hear that? She likes me best, and apparently there've been a lot. MONICA: Not a lot, Phoebe's kidding, Phoebe's crazy. RACHEL: Phoebe's dead. [Scene: Chandler and Eddie's apartment. Chandler is there. There's a knock at the door. He answers it to see a young woman holding a fishtank.] TILLY: Hi. CHANDLER: Hi. TILLY: I'm looking for Eddie Minowick.	呢?" 好好玩 ’拜拜 ’好滥的借口 我知道 你跟他谈 你想那个赛车手被开了多少罚单啊：？ 好笑：谁甩了谁啊？ 我甩了她呀 她真的以为西恩潘是高棉的首都 有没有搞错?大家都知道高棉的首都是：不是西恩潘 好 ’我有个好笑的 好 ’我前任的女友叫提莉我们在吃早餐 我做了很多薄松饼大概有五十多个吧 突然间她转过来她就说”艾迪： ：我不想再跟你见面了” 那就好像是她把手伸进我的胸膛里： ：挖出了我的心把我的生活搞得乱七八糟的 那就像我面前有一个深渊我就一直往下掉 我就一直往下掉永无止境地往下掉 这个故事不太好笑 ’是不是？ 中央公园 个坏脾气老头说我尽量 其他老鼠开始摇响葫芦 唱完了 ’谢谢 ’晚安 菲此有别的工作吧？ 唱得很好 ’菲菲 我知道 我想我们该走了 我们也该走了明天早上八点还有病人 知道吗?我在想我们老是在你那边过夜 或许今晚改住我那边啊 我不知道 ’我没有带我的睡衣 或许你不需要 我的妹妹 ’各位先生女士 闭嘴 ’我很快乐 这太棒了我必须说几句话 我只是想说 ’在摩妮卡交过的为数众多的男友当中： ：我最喜欢你了 谢谢你 ’菲菲 ’嘴真甜 听到了吗？ 她最喜欢我而且你显然阅人无数 没有啦 菲此在说笑吧 ’菲此是疯子 菲此死定了
--	--

CHANDLER: Oh, uh, he's not here right now, uh, I'm Chandler, can I take a message, or, or a fishtank? TILLY: Thanks. CHANDLER: Oh, oh, c'mon in. TILLY: I'm Tilly. CHANDLER: Oh. TILLY: I gather by that oh that he told you about me. CHANDLER: Oh yeah, your uh, name came up in a uh, conversation that terrified me to my very soul. TILLY: He's kind of intense huh? CHANDLER: Yes. Hey, can I ask you, is Eddie a little... EDDIE: [walks around corner] A little what? CHANDLER: Bit country? C'mon in here you roomie. EDDIE: Hello Tilly. TILLY: Eddie, I just came by to drop off your tank. EDDIE: That's very thoughtful of you. It's very thoughtful. TILLY: Well, ok then. I'm gonna go. Bye. EDDIE: Bye-bye. CHANDLER: Bye. [Tilly leaves] CHANDLER: So, we gettin' a fish? EDDIE: You had sex with her didn't you? [Scene: Central Perk. Joey enters with several magazines and runs up to Phoebe.] JOEY: Phoebs, check it out, check it out, check it out, check it out. PHOEBE: Oh, ooh, Soap Opera Digest, oh that's one of my favorite digests. JOEY: Page 42, page 42, page 42. PHOEBE: Ok, ok, ok. Ooh, hey 'new doc on the block, Days of Our Lives' Joey Tribbiani.' Ooh, cool picture. JOEY: Ooh, I look good. PHOEBE: Hey is this true, that you write a lot of your own lines? JOEY: Uh, well, kinda yeah. Like, remember last week when Alex was in the accident? Well the line in the script was, 'If we don't get this woman to a hospital, she's going to die.' But I made it, ' If this woman doesn't get to a hospital, she's not gonna live.' PHOEBE: Ohh, ok, I see what you did there. Aren't you afraid though, that the writers are gonna be kinda mad when they read this? JOEY: Huh? Never really thought about the writers. The scripts just kinda come to my house. But you know what? This makes me look good, which makes the show look good, which makes the writers look good so how could they be mad about that? [Scene: At a writer's desk. The writer is working on a script for Days of Our Lives.] WRITER: Makes up most of his lines. Son-of-a-. Yeah, well, write this jerkweed. [Scene: Joey's apartment. The next script is being delivered.] JOEY: I fall down an elevator shaft? What the hell does this mean, I fall down an	我来找一位曼艾迪 他现在不在 ’我叫钱德 要我帮你留话还是：拿鱼缸呢？ 谢了 请进 我叫提莉 看你这个样子他一定跟你提过我了 提过 ’你的大名在一段： ：令我惊心动魄的对话哮曾经出现过了 他这人有点激烈吧 对呀 ’请问你艾迪是不是有一点： 有一点怎么样？ ：有点乡村？ 快进来呀 ’室友 提丽 艾迪 ’我只是把鱼缸送过来 你想得真是周到 非常体贴 就这样了 我要走了 ’再见 那么我们养鱼了 ’是不是？ 你们上床了 ’是不是？ 菲菲 ’你看： ”肥皂剧文摘”我最喜欢的文摘之 42页 • ’ 医界新秀”我们的日子”崔乔伊 好酷的照片 我好帅 这是真的吗?很多台词都是你自己写的吗？ 可以这么说啦 像你记得上礼拜亚历出了事那一集吗？ 剧本上的台词是： ：”我们不送这女人去医院的话 ’她会死的” 被我改成了”这个女人不去医院就医的话： ：她会活不成的” 我懂你做了什么了 那你不十的6些编剧看到这篇文章会有点生气吗？ 我倒没有考虑到那些编剧剧本总是送来我家 但你知道么 ？ 这样让我很有面子也因为这样子 ’节目有面子： ：也因为这样子 编剧有面子他们怎么可能会生我的气呢？ 我们的日子
---	---

elevator shaft? DELIVERY GUY: Uhh, I don't know, I just bring the scripts. JOEY: They can't kill me, I'm Francesca's long lost son. DELIVERY GUY: Right. Could you sign this? JOEY: No. No way, I'm not signing that. DELIVERY GUY: I don't think that's gonna affect the plot of the show. JOEY: How can they do this to me? DELIVERY GUY: Er, uh, I'm just gonna go. Sorry. [Scene: Monica and Rachel's apartment. Monica, Richard, Ross, and Rachel are returning.] MONICA: Well it wasn't that many guys. I mean, if you consider how many guys there actually are, it's a very small percentage. RACHEL: Hey, it's not that big a deal, I was just curious. ROSS: G'night. RICHARD: Night Richard. Good luck Mon. MONICA: Alright, before I tell you, uh, why don't you tell me how many women you've been with. RICHARD: Two. MONICA: Two? TWO? How is that possible? I mean, have you seen you? RICHARD: Well, I mean what can I say? I, I was married to Barbara for 30 years. She was my high school sweetheart, now you, that's two. MONICA: Two it is. Ok, time for bed, I'm gonna go brush my teeth. [goes in the bathroom] RICHARD: Woah, woah, no wait a minute now. C'mon it's your turn. Oh c'mon. Ya know, I don't need the actual number, just a ballpark. MONICA: Ok, it is definitely less than a ballpark. [Rachel's bedroom] RACHEL: Wow, I am so glad I'm not Monica right now. ROSS: Tell me about it. So what, what's your magic number? RACHEL: Uhhhoooo. ROSS: C'mon, you know everyone I've been with. All, both of them. RACHEL: Well, there's you. ROSS: Better not be doin' these in order. RACHEL: Ok, uh, Billy Dreskin, Pete Carney, Barry, and uh, oh, Paolo. ROSS: Oh yes, the weenie from Torrini. RACHEL: Oh honey, are you jealous of Paolo? Oh, c'mon, I'm so much happier with you than I ever was with him. ROSS: Really? RACHEL: Oh please. That Paolo thing was barely a relationship. All it really was was just, ya know, meaningless animal sex. Ok, ya know, that sounded soooo much better in my head. [Scene: Chandler and Eddie's apartment.] CHANDLER: Eddie, I didn't sleep with your ex-girlfriend. EDDIE: That's very interesting, ya know, 'cause that's exactly what someone who slept with her would say. CHANDLER: This is nuts. This is crazy. She came over for like two minutes,	他编了自己大部份的台词 很好： 写这个 ’混蛋 我跌下了电梯井 这什么意思?我跌下了电梯井 我不知道 ’我只是送剧本过来 他们不能杀我我是兰琪失散的儿子呀 对 请你签收 ’好吗? 我才不签呢 我不认为对那个节目的剧情会有影响啊 他们怎么能这么对我? 我要走了 很遗憾 也没有那么多个啦 我是说 ’如果你考虑到全世界有多少男人： ：那个比例非常小 没什么大不了的我只是：好奇罢了 晚安 ’晚安 ’理查 祝你好运 ’摩妮卡 好 ’我说之前你先说你有过几个女人 两个 两个 ？： 那怎么可能？： ：你知道你长得有多帅吗？ 我能说什么呢？ 我跟芭芭拉做了三十年的夫妻我们在高中就认识了 加上你 ’一共两个 那就两个吧 我要去刷牙了 你先等一等 来啊 ’换你了 快说呀 我也不需要知道确实的数目只要差不多就可以了 绝对比一个”大厦”还要少 真庆幸现在我不是摩妮卡 那还用说 你的神奇数字是多少？ 来嘛 ’我交过的你都认识两个你都认识 有你 最好不要说我是第一个 崔此利 ’柯彼得 贝利 还有：保罗
--	--

dropped off a fish tank, and left, end of story. EDDIE: Where's Buddy? CHANDLER: Buddy? EDDIE: My fish, Buddy. CHANDLER: There was no fish when she dropped it off. EDDIE: Oh, this is, this is unbelievable. I mean, first you sleep with my ex-girlfriend then you insult my inteligenct by lying about it and then you kill my fish, my Buddy? CHANDLER: Hey I didn't kill your fish. Look Eddie...[puts his hand on Eddie's shoulder] Would you look at what I'm doin' here. That can't be smart. So we're just gonna take this guy right off ya and put him here in Mr. Pocket. Tangellon? [picks up the fruit an tosses it to Eddie, it hits Eddie in the chest and falls] [Scene: Monica and Rachel's apartment. Monica and Richard are in Monica's bedroom.] RICHARD: That's it? That's the giant number you were afraid to tell me? MONICA: Well yeah. RICHARD: Well, that's not bad at all. I mean, you had me thinkin it was like a fleet. MONICA: You really ok with it? RICHARD: Oh honey, I'm fine. MONICA: Oh, yay. Ok about that two. RICHARD: What? Alright, what about my two? MONICA: Well, it just seems like a really small number. RICHARD: Right, and... MONICA: And, well, don't you have a lot of wild oats to sew? Or is that what you're doing with me? Oh my God, am I an oat? RICHARD: Honey, you are not an oat. I, I mean I don't know, I, I guess I'm just not an oat guy. I've only slept with women I've been in love with. MONICA: But you've only slept with two people. RICHARD: Right. MONICA: Wow. Oh wow. You know I love you too, right. RICHARD: Now I do. [they kiss and fall to the bed] [Ross and Rachel are in Rachel's bedroom] RACHEL: Ross, Ross, please listen to me. Ross, you are so much better for me than Paolo ever was. I mean you care about me, you're loving, you make me laugh. ROSS: Oh, hey, if I make you laugh, here's an idea, why don't you invite Paulo over and have a little romp in the sack and I'll just stand in the corner and tell knock-knock jokes. RACHEL: God, Ross, look, what you and I have is special, all Paolo and I ever had was... ROSS: Animal sex, animal sex? So what're you saying, I mean, you're saying that like, there's nothing between us animal at all. I mean there's not even like, uhm, a little animal, not even, not even like, like chipmunk sex? RACHEL: Ok, Ross, try to hear me. Ok, I, hey, I'm not gonna lie to you. Ok, it was good with Paolo.	对 '托里尼来的蠢蛋 蜜糖 '你嫉妒保罗吗? 跟他从没像你在一起这么快乐过 真的 ?拜托 跟保罗那一段根本就不能算 那只能算是无意义的野兽的性关系 我这么说让我自己觉得好多了 艾迪我没有跟你的前任女友上床 有意思 '因为跟她上过床的人都会这么说 你疯了 '你疯了 '是不是?她只来了两分钟而已: :丢下鱼缸就走了就是这样 巴迪在哪里? 巴迪? 我的鱼巴迪 她根本就没有带鱼来里面没有任何东西 这真令人难以置信 你先跟我的前任女友上床以为我会笨到去相信你的谎言 然后你杀了我的鱼我的巴迪? 我没有杀你的鱼啊 你听我说 '艾迪: 你看我在做什么 '好不好? 那样太不聪明了 所以我们要把那个家伙给拿开: :把它放到我的口袋先生里 来个橘子吧 就这样吗?害怕告诉我的庞大数目吗? 那还好嘛 我是说 '你害我以为你有一"托拉库"的人 你真的觉得没关系? 亲爱的 '没关系 对了 '关于那两个: 什么? 好吧 我的"两个"怎么样? 只是听起来真的好少喔 对呀 我是说 '难道你没有欲望到处去采花吗? 你现在就是在那样对我吗?天啊 '我是花吗? 亲爱的 '你不是被采的花 我不知道我猜我不是那一型的 我只跟我爱的女人上床 但是你只跟两个人上过床 对 你一定知道我也爱你吧?
---	---

ROSS: Knock-knock. RACHEL: But, what you and I have is so much better. Ok, we have tenderness, we have intimacy, we connect. Ya know, I swear, this is the best I have ever had. ROSS: Until now. [jumps on Rachel on the bed] [later in the bathroom Monica is looking in the drawer, Rachel runs up] RACHEL: Oh, hi. MONICA: Hi. Richard just told me he loves me. RACHEL: Oh my God, honey that's great. MONICA: I know. I just can't find... RACHEL: Oh they're in the top drawer. Hurry. MONICA: You need one too? RACHEL: Ooooh yeah. [they pull out the box of condoms but there's only one left] MONICA: There's only one. RICHARD: Monica. MONICA: Hi. Uh, we'll be right there, we're just trying to decide something. [shuts the bathroom door] ROSS: [comes out of the bedroom] Rachel. [growls then sees Richard standing there] Hey. RICHARD: Hey. They're just trying to decide something. ROSS: Good, good, good. So, is uh, was your moustache, did, used to be different? RICHARD: No. ROSS: Oh. How do you uh, ya know, keep it so neat? RICHARD: I have a little comb. ROSS: Oh. And what do you call that? RICHARD: A moustache comb. RACHEL: Ok, I, I will do your laundry for one month. MONICA: No. RACHEL: Ok, ok, ok, I will, I will, I, hey, I will clean the apartment for two months. MONICA: Alright, I tell you what, I'll give this to you now if you can tell me where we keep the dustpan. RACHEL: Agghhh. ROSS: So were you in Nam? RACHEL: Rock-paper-scissors? MONICA: Yeah. RACHEL and MONICA: One two three. [Rachel picks rock, Monica picks scissors] RACHEL: Yeesss. MONICA: Fine, go have sex. RICHARD: No. You have got it completely wrong. John Savage was deerhunter, no legs, John Voit was coming home, couldn't feel his legs. ROSS: No, no way. You've got it totally the other way around my friend. John Voit was... RACHEL: Honey.	现在我知道了 罗斯：拜托听我说 罗斯：你此保罗好太多了 我是说：你关心我我心中有爱：你会逗我笑 那样的话：我有个主意 你可以邀请保罗过来在床上野兽一下： ：而我就站在角落讲敲门的笑话 罗斯：我们的感情很特别我跟保罗有的只是： ”野兽的性关系”？ 所以你什么意思呢？ 你是说我们之间就没有任何”兽性”的东西吗 连一点点：一点兽性都没有？ 甚至连：像 ：花栗鼠性 拜托：你听我说 我不想对你说谎 跟保罗的性很好敲敲门 但我们两个之间的比那好多了 我们有温柔：我们有亲密我们灵犀相通 而且我发誓 我从来没有过： ：像你这么棒的 直到现在 理查刚说他爱我 我知道 太棒了 我知道 我只是找不到：在第一个抽屉 你也要啊？对呀 找到了 只有一个 我马上来我们：在决定事情 她们两个在决定事情好：很好 你的：你的小胡子跟以前有不同吗？ 你怎么能够保持得那么整齐？ 我有一把小梳子 那个梳子叫什么？胡子梳 谢谢 我帮你洗一个月的衣服 我会：我会： 我打扫两个月的房子：如何？ 只要你告诉我我们把畚箕放在哪里：这个我现在给你 你有没有打过越战？
---	--

ROSS: What, what oh....[Ross and Rachel go into her room] RICHARD: Shall we? MONICA: It's not gonna happen. They're doing it tonight, we can do it tomorrow. RICHARD: Uh, in the future, if I could see the schedule beforehand... [Scene: Monica and Rachel's apartment. All but Joey are present.] CHANDLER: So, when I woke up this morning, he'd stolen all the insoles out of my shoes. MONICA: Why? CHANDLER: Because he thinks I slept with his ex-girlfriend and killed his fish. PHOEBE: Why would you kill his fish? CHANDLER: Because sometimes, Phoebe after you sleep with someone, you have to kill the fish. RACHEL: Chandler honey, I'm sorry. Ok, can we watch Joey's show now please? [they turn on the TV] ROSS: Yeah. MONICA: Wait, he's not here yet. RACHEL: So, he's on the show, he knows what happens. ROSS: Yeah. MONICA: Alright. CHANDLER: Oh, I'm fine about my problem now, by the way. RACHEL: Oh good. <i>DR. REMORE: Amber, I want you to know that I'll always be there for you, as a friend and as your brother.</i> <i>AMBER: Oh Drake.</i> <i>DR HORTON: Hard day huh? First the medical award, this.</i> <i>DR. REMORE: Some guys are just lucky I guess.</i> <i>INTERCOM: Dr. Remore, report to first floor emergency, stat.</i> <i>DR. REMORE: Well then, uh, I uhh, guess that's me. Anyone else need to go on the elevator? Dr. Horton, Dr. Wong?</i> <i>DR. HORTON: No, no, they only said you.</i> <i>DR. REMORE: Oh, ok. Alright.</i> <i>AMGER: I love you Drake.</i> <i>DR. REMORE: Yeah, whatever. Oh no.</i> <i>AMBER: Drake, look out.</i> <i>DR. REMORE: Ahhhhhhhhhhhhhhhhhhhhhhhhhhhhh.</i> MONICA: Did they just kill off Joey? ROSS: No. [sound of Dr. Remore's body hitting the bottom of the shaft] Now maybe. [Scene: Joey's apartment. Everyone is outside knocking.] ROSS: C'mon. RACHEL: Joey. ROSS: Open up. We want to talk to you. JOEY: I don't feel like talkin. RACHEL: Oh c'mon Joey, we care about you. CHANDLER: We're worried about you.	剪刀石头布 '没问题 一 `二 `三 太棒了 很好 '上床吧 不对 '你完完全全搞错了 强沙维奇是"越战猎鹿人" '没有腿 强沃特是"归乡" '腿瘫痪了 你完完全全搞反了 '朋友强沃特是： 亲爱的 '什么？ 进去吧 今晚不可能了 今天晚上他们做我们可以明天再做 下一次的时间表可不可以先让我看看？ 我今天早上醒过来的时候： ：发现他偷了我所有的鞋垫 为什么？ 那家伙以为我睡了他前任女友而且还杀了他的鱼 你干嘛杀了他的鱼？ 菲此 '因为有时候你跟人上床之后： ：就必须杀条鱼 钱德 '宝贝： ：抱歉 可以看乔伊的节目了吗？ 等等 '他还没有到 他知道情节 对了 '我不在乎我的问题了 安珀： ：你需要的时候永远有我： ：我是你一辈子的朋友跟兄弟 崔克 辛苦了 先是医学大奖 '然后是这个 是呀 '我猜有些人天生好运 雷大夫 '请到一楼急诊室报到 那么： ：我猜在叫我了 还有谁想坐电梯的?何大夫?华大夫？ 他们只叫你一个人啊 好吧 我爱你 '崔克 是呀 '随便啦 不： 是呀 '随便啦 他们刚刚甩了乔伊 '不 好像真的
---	--

MONICA: And some of us really have to pee. [Joey opens the door] MONICA: Sorry Joey [runs to the bathroom] JOEY: Hey. PHOEBE: Listen, sorry about your death, that really sucks. CHANDLER: We came over as soon as we saw. ROSS: How could you not tell us? JOEY: I don't know, I was kinda hopin' no one would ever find out. RACHEL: Well, maybe they can find a way to bring you back. JOEY: Naa, they said that when they found my body, my brain was so smashed in that the only doctor that could have saved me was me. Supposed to be some kind of irony or somethin. PHOEBE: But Joey, you're gonna be fine. You don't need that show, it was just a dumb soap opera. JOEY: Phoebe, this was the greatest thing that ever happened to me. PHOEBE: Yes, I was going to incorporate that. Oh good, here's Monica, she'll have something nice to say. MONICA: Um, I straightened out your shower curtain so you won't get mildew. What? To me that's nice. CHANDLER: It's gonna be ok. You know that? JOEY: No, I don't. It's like, ya know, you work your whole life for somethin' and you think that when you get it it's never gonna be as good as you thought it would be. But this so was. Ya know, it changed everything. Like the other day, I got this credit card application, and I was pre- approved. Huh? I've never been pre-approved for anything in my life. CHANDLER: I'm sorry man. RACHEL: Yeah, Joey honey, I don't know if this'll mean anything to you but you'll always be pre-approved with us. JOEY: No, that means nothin to me. [Scene: Chandler and Eddie's apartment.Chandler walks in to see Eddie holding a tray of cookies.] CHANDLER: Uhhhaahh. EDDIE: Pecan sandy, just made em. CHANDLER: Yeah alright. What're these, raisins? EDDIE: Uh, sure, why not. CHANDLER: [throws it across the room while Eddie's not looking] Listen Eddie, um, I've been thinking about our current living situation and uh, why are you smiling? EDDIE: I got a little surprise, look. There's a new fishie. I named him uh, Chandler, you know, after, after you. CHANDLER: [looks in the fish bowl to see a fish cracker] Well that's not an, even a real fish. No, that's a goldfish cracker. EDDIE: What's you point man? CHANDLER: Ok, good night. [walks towards his room] You big freak of nature. CLOSING CREDITS [Scene: Monica and Rachel's apartment.]	开门 ’我们想跟你谈一谈 我不想谈 别这样了 ’乔伊我们关心你 我们很关心你我们有些人真的很急呀 抱歉 ’乔伊 听着 ’很遗憾你的死真的很惨耶 我们一看到就赶过来了你怎么不告诉我们呢? 我不知道我有点希望没有人会发现 或许他们可以让你起死回生 他们说当找到我尸体的时候我的脑袋已经摔得稀巴烂了: : 而唯一救得了我的人是我 说是故意要看起来讽刺什么的 乔伊 ’你不会有事的 你不需要那个节目那只是个蠢的肥皂剧嘛 菲此 ’那是我这辈子最棒的事 没错 ’我本来还要那样说的 很好 ’摩妮卡来了她会说句好听的啦 我把你的浴帘拉直了以免发霉 怎么了?那是好事啊 不要紧的 ’你也知道嘛 不 ’我不知道 像你奋斗了一辈子去追求: : 当你认为你办到的时候: : 永远不会像你想的一样好 不过这个是啊 它改变了一切 前几天呢 ’我去申请信用卡: : 我竟然被保送过关了 我这辈子从没被保送过关过 很遗憾 ’老兄 乔伊我不知道这对你有没有意义: : 但我们总是会保送你过关 不 ’那对我没有意义 大胡桃饼 ’刚出炉的 对 ’好 这是什么?葡萄干吗? 当然了 ’有何不可? 听我说 ’艾迪 我想过我们目前住在一起的情况了 你为什么要笑? 我有个小小的惊喜我买了条新鱼 我叫它: : 钱德 ’以你为名 那根本不是一条真鱼啊
---	--

[Ross comes out of Rachel's bedroom in her bathrobe and heads for the bathroom. On his way back, Richard comes out of Monica's bedroom in her bathrobe.] ROSS: Hey. RICHARD: Hey. ROSS: Hey. RICHARD: Ohh, brisk tonight. ROSS: Oh man. RICHARD: Let's never speak of this. ROSS: You got it. END	那是金鱼饼干耶 你要说什么？ 晚安了 大自然爱好者 今天晚上好冷 ’老兄 我们都不要提了没问题
---	---